



2018

Notes on Contributors

Molly Lynde-Recchia

Western Michigan University, molly.lynde-recchia@wmich.edu

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.wmich.edu/transference>



Part of the Language Interpretation and Translation Commons, and the Poetry Commons

Recommended Citation

Lynde-Recchia, Molly (2018) "Notes on Contributors," *Transference*: Vol. 6: Iss. 1, Article 22.
Available at: <https://scholarworks.wmich.edu/transference/vol6/iss1/22>

Notes on Contributors

John J. Brugaletta is professor emeritus of English and comparative literature at California State University, Fullerton, where he edited *South Coast Poetry Journal* for ten years. He has published over 380 poems in 85 venues and has six collections of his poetry in print, the latest of which is *Peripheral Visions* (Negative Capability Press, 2017). A seventh volume, *Selected Poems*, is in press with Future Cycle Press. X.J. Kennedy has called his *Selected Poems* “a vital contribution to American poetry.”

Nancy Naomi Carlson has received grants from the Maryland State Arts Council and the Arts & Humanities Council of Montgomery County. She has authored three books of poetry and six books of translations, including *Hammer with No Master* (Tupelo Press, 2016), translations of René Char, which was a finalist for the 2017 CLMP Firecracker Poetry Award. Her translations have appeared in such journals as *The American Poetry Review*, *Boulevard*, *Crazyhorse*, *The Iowa Review*, *Kenyon Review Online*, *Massachusetts Review*, and *The New England Review*. Her original poetry has appeared in *The Georgia Review*, *Poetry*, *Prairie Schooner*, and other journals. Her website is located at www.nancynaomicarlson.com

Gregory Divers is Professor Emeritus of German at Saint Louis University. In June 2018 he attended the Bread Loaf Translators' Conference and Workshop.

Professor of Creative Writing/Translation at the University of Arkansas, **John DuVal** also serves on the Medieval and Renaissance Studies faculty. He has received two awards from the Academy of American Poets: the 1992 Harold Morton Landon Translation Award and the 2006 Raiziss/ de Palchi Award. His latest book of translation is *The Song of Roland*, which was a 2012 finalist for the PEN-USA Award in Literary Translation. He is currently finishing an *Essential François Villon* and is writing a series of essays, from a translator's perspective, on *The Song of Roland*. He is incorporating most of what he wrote for this *Transference* article into an essay on the V4 *Roland*,

which he presented at a colloquium on Francophone literature at King's College, Cambridge, in 2014.

Andrew Gudgel received a B.A. in Chinese from The Ohio State University, and M.A. degrees in Liberal Arts from St. John's College, Annapolis, and Science Writing from Johns Hopkins University. He spent a decade-plus working for the U.S. government, mostly in U.S. embassies overseas, before becoming a freelance writer and translator.

George Held has translated more than 160 of Martial's epigrams and published many of these translations in such journals as *Circumference*; *Ezra*; *National Poetry Month*; and *Transference*, as well as in *Martial Artist* (Toad Press Translation Series, 2005). A ten-time Pushcart Prize nominee, he has published twenty collections of his own poems, most recently in the chapbook *Dog Hill Poems* (Seattle: Goldfish Press, 2017). His fourth children's book is *Under the Escalator* (2018).

Shelley Kristina Hu is a member of the Academy of American Poets and President of Windy City Poet Association. She is internationally published and her works have been selected in poem collections such as *Distilled Lives*, *The Best Chinese Poetry 2016*, and *World Poetry Literature*. She lives in Northbrook, Illinois.

Rina Kikuchi is an associate professor at Shiga University, Japan. She has a Ph.D. in contemporary Irish poetry from Chiba University, for which her study included a year of research at Trinity College, Dublin. She is currently a visiting fellow at the Australian National University and University of Canberra, undertaking her research on women's free-style poetry of the Asia-Pacific War, funded by a Kakenhi Grant-in-Aid for Scientific Research (15KK0049). Her bilingual anthology, *Poet to Poet: Contemporary Women Poets from Japan*, was published in September 2017 by Recent Work Press (co-edited with poet Jen Crawford).

Kathryn Kimball has a BA in English and French from Brigham Young University and a Ph.D. in English Literature

from Drew University. She is currently earning an MFA in Drew University's Poetry and Poetry in Translation program. From 1991–2007, she taught writing and nineteenth-century British and American literature as an adjunct professor and continues to crisscross the Atlantic for literary conferences. A poet, translator, and yoga practitioner for twenty years, she and her husband live in New York City.

Houssem Ben Lazreg is currently a Ph.D. candidate, a translator, and a teaching assistant of Arabic/French in the Department of Modern Languages and Cultural Studies at the University of Alberta in Canada. He was a Fulbright Foreign Language Teaching Assistant of Arabic at Michigan State University from 2010–2011. He holds a Master of TESOL (Teaching English to Speakers of Other Languages) from Nazareth College of Rochester. He has also taught Arabic and French at different American institutions such as West Virginia University and Indiana University in Bloomington. His research interests include politics and translation, Middle Eastern graphic novels, and Islamist militant movements.

Erik Lofgren is associate professor of East Asian Studies at Bucknell University where he teaches Japanese language, literature, and film. His most recent publication is a comparative look at rape and female agency in Kurosawa Akira's *Rashōmon* and Martin Ritt's *The Outrage*. The translations here are an expression of his interest in the poetry of Natsume Sōseki.

Susan McLean's book of verse translations of Martial's Latin poems, *Selected Epigrams* (Madison: U of Wisconsin P, 2014) was a finalist for the PEN Center USA's Translation Award. Her translations of Catullus, Horace, Martial, Sir Thomas More, Charles Baudelaire, Charles d'Orléans, Jean de la Ceppède, Heinrich Heine, and Rainer Maria Rilke have appeared in *Ari-on*, *Moreana*, *First Things*, *Literary Imagination*, *The Classical Outlook*, *Amphora*, *Blue Unicorn*, and elsewhere. She is a professor emerita of English at Southwest Minnesota State University and has two books of her own poetry, *The Best Disguise* (U of Evansville P, 2009) and *The Whetstone Misses the Knife* (Story Line, 2014).

Armine Kotin Mortimer was awarded the *Palme académique* honor in recognition of her distinguished work on behalf of French culture. She holds a Ph.D. from Yale and is the author of numerous scholarly publications. She has published translations of three French books, *The Enchanted Clock* by Julia Kristeva and *Mysterious Mozart* and *Casanova the Irresistible* by Philippe Sollers. Excerpts from twelve other literary translations have appeared in *3:AM Magazine*, *The Brooklyn Rail*, *The Cossack Review*, *Asymptote*, *Black Sun Lit*, *The Peacock Journal*, *The Critical Flame*, *The Northwest Review*, *Reunion: The Dallas Review*, *Lunch Ticket*, and *AGNI*.

Zack Rogow was a co-winner of the PEN/Book-of-the-Month Club Translation Award for *Earthlight* by André Breton, and he also translated Breton's *Arcanum 17*. Rogow received the Bay Area Book Reviewers Award (BABRA) for his translation of George Sand's novel, *Horace*. His co-translation of *Shipwrecked on a Traffic Island and Other Previously Untranslated Gems by Colette* was published by SUNY Press. His English version of Colette's novel *Green Wheat* was published by Sarabande Books and nominated for the PEN/Book-of-the-Month Club Translation Award and for the Northern California Book Award in Translation.

Tina Zuangchen Shan holds a B.A. in Comparative Literature (French and English) from Barnard College of Columbia University. While in college, she completed additional studies at National Tsing Hua University and Oxford. Her writings and artworks have appeared online and in print in *Journal of Art Criticism* and *Ratrock Magazine*, among other publications. Tina writes and translates in New York city.

Joshua Lee Solomon is a lecturer in the Hirosaki University (Japan) Center for Liberal Arts Development and Practices. He received his Ph.D. in East Asian Languages and Civilizations from the University of Chicago in 2017. His research centers on issues of place, minor literature, vernacular language, and practice. His current work examines these issues in the contexts of the Tsugaru region of northern Japan and wartime Manchuria/Manchukuo. He is the co-editor of a special issue of *Japa-*

nese Studies called “Rethinking the Supernatural in Modern Japanese Literature,” including his article on “Fantastic Place-ness: Fukushi Kōjirō’s Regionalism and the Vernacular Poetry of Takagi Kyōzō” (both forthcoming). In addition to poetry, he has published Japanese-to-English translations of academic research and literary criticism.

Louise Stoehr holds B.A. and M.A. degrees in German from Occidental College and a Ph.D. in Germanic Studies from the University of Texas at Austin. She is Associate Professor of German at Stephen F. Austin State University with a specialization in linguistics and computer-assisted language learning. Her research interests include language learning technology, sustainability, social justice, and literary translation. Her published translations include works by Elfriede Jelinek, Uwe Kolbe, Ludwig Harig, Matthias Buth, Wolfgang Hegewald, Sarah Kirsch, and Hans-Joachim Schädlich.

Laurel Taylor is a Ph.D. student in Japanese Literature/Comparative Literature at Washington University, St. Louis. She holds an MFA in Literary Translation from the University of Iowa. Her translations have appeared in the *Asia Literary Review* and *Voices from Tohoku*, and in 2017, she was chosen as one of five translators to be featured by English PEN Presents East and Southeast Asia.

Xinlu Yan grew up in China and came to the U.S. for graduate school in the 1990s. She works in the IT field but enjoys poetry and literature tremendously. She translates literature between Chinese and English in her spare time. This is her first published poetic translation.